

ПРАВЫ ДЗІЦЯЦІ
CHILD'S RIGHTS



unicef

ПРАВЫ ДЗІЦЯЦІ
CHILD'S RIGHTS

In 1946, when the most terrible war came to an end, the war which did not spare lives, which was especially cruel to children, the adults started to think what they can do to avoid children's sufferings and tears. Therefore, the United Nations Organization established the UN Children's Fund (UNICEF) aimed to promote and protect the rights of the little ones of the planet — our children.

For the first time in the history of mankind those rights were set forth in a landmark document which established new international norms of behaviour towards children and placed the care and protection of every child as a priority for everyone. For the first time the adults made a closer look at the generation to come. Being so simple and natural, sometimes those rights might be difficult for implementation. And then UNICEF gives a helpful hand. Sunshine creature Beamie has become the symbol of UNICEF in Belarus.

To see it one needs just a small piece of a glass or polished button or ... just a smile or a good deed. We all need Beamie, a small ray of sunshine in our hearts. Through this book our Beamie will help both children and adults to learn about basic rights of the child.



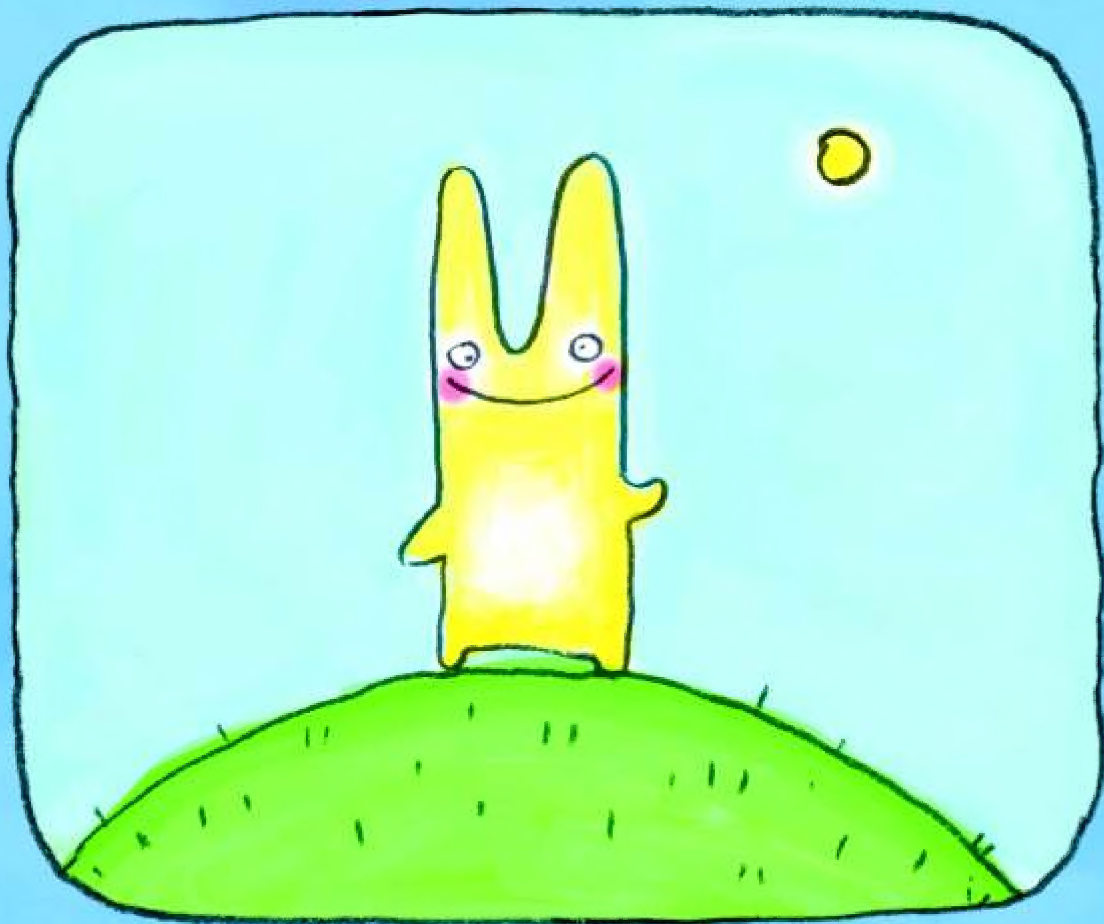


У 1946 годзе, калі толькі-толькі скончылася самая жахлівая вайна, якая не памілавала нікога - у тым ліку і дзяцей, дарослыя задумаліся над тым, што яны могуць зрабіць дзеля таго, каб такое больш не паўтарылася. І тады Арганізацыя Аб'яднаных Нацый стварыла Дзіцячы Фонд ААН (ЮНІСЕФ), закліка79 абвяшчаць і абараняць права самых маленькіх жыхароў Зямлі - дзяцей. Упершыню ў гісторыі чалавецтва гэтыя права былі запісаны на паперу і сталі асноўным міжнародным законам пра дзяцей, надзвычай важным і абавязковым для выканання ўсімі і кожным. Упершыню дарослыя так сур'ёзна задумаліся пра тых, хто прыйдзе ім на змену заўтра. Гэтыя правы, такія простыя і натуральныя, могуць быць зусім недаступнымі. І тады Дзіцячы Фонд ААН спяшаецца на дапамогу. Сімвалам Дзіцячага Фонду ў Беларусі стаў сонечны зайчык Юні-Юні.

Для таго, каб яго ўбачыць, дастаткова самага маленькага кавалачка люстра ці проста начышчанага гузіка ці усмешкі, а, можа быць ... добрага ўчынку. Сонечны зайчык, маленькі праменьчык сонейка, які адлюстраваўся ў нашых сэрцах. На старонках гэтай кніжкі ён знаёміць дзяцей і дарослых з асноўнымі правамі дзяцей.



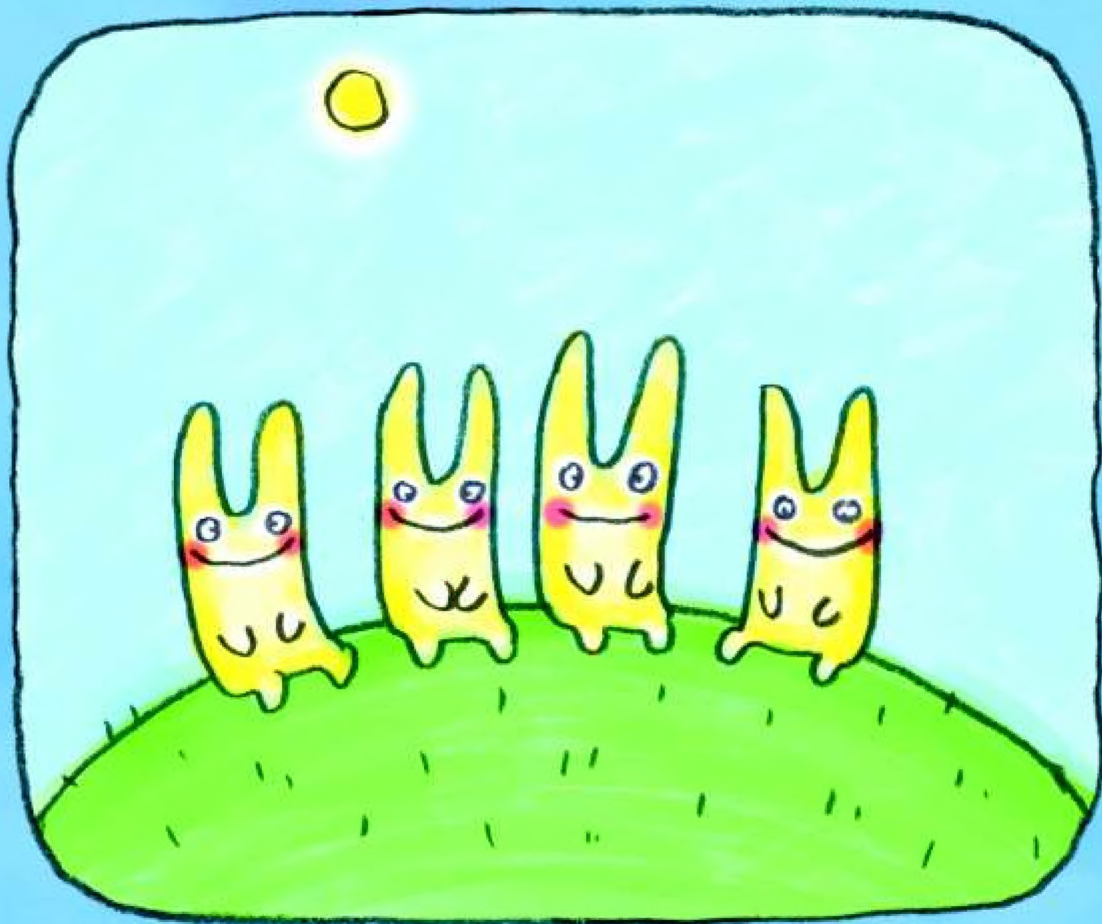




Усе правы, якія ахоўваюць дзяцінства і дзіця, павінны быць абаронены.

All rights of the child need protection.

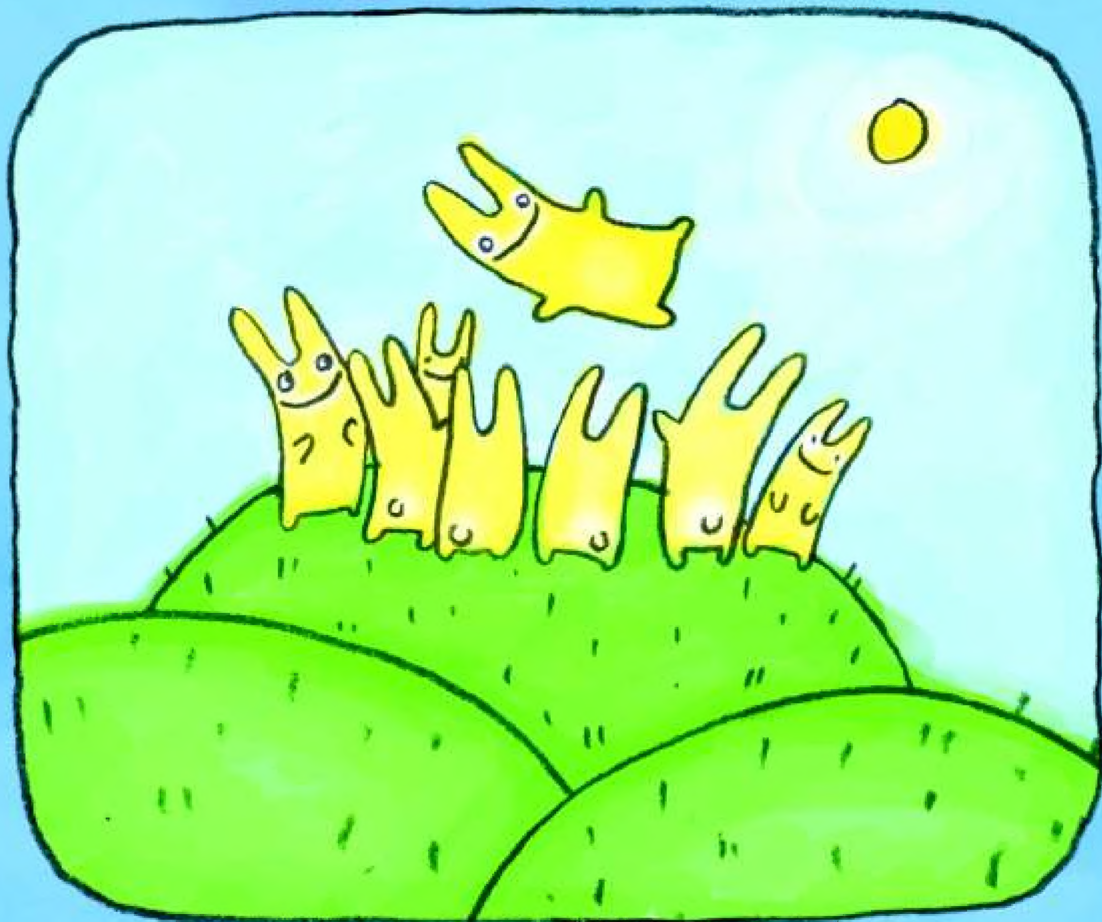
unicef



Усе правы павінны выкарыстоўвацца толькі для выгады і на карысць дзіцяці.

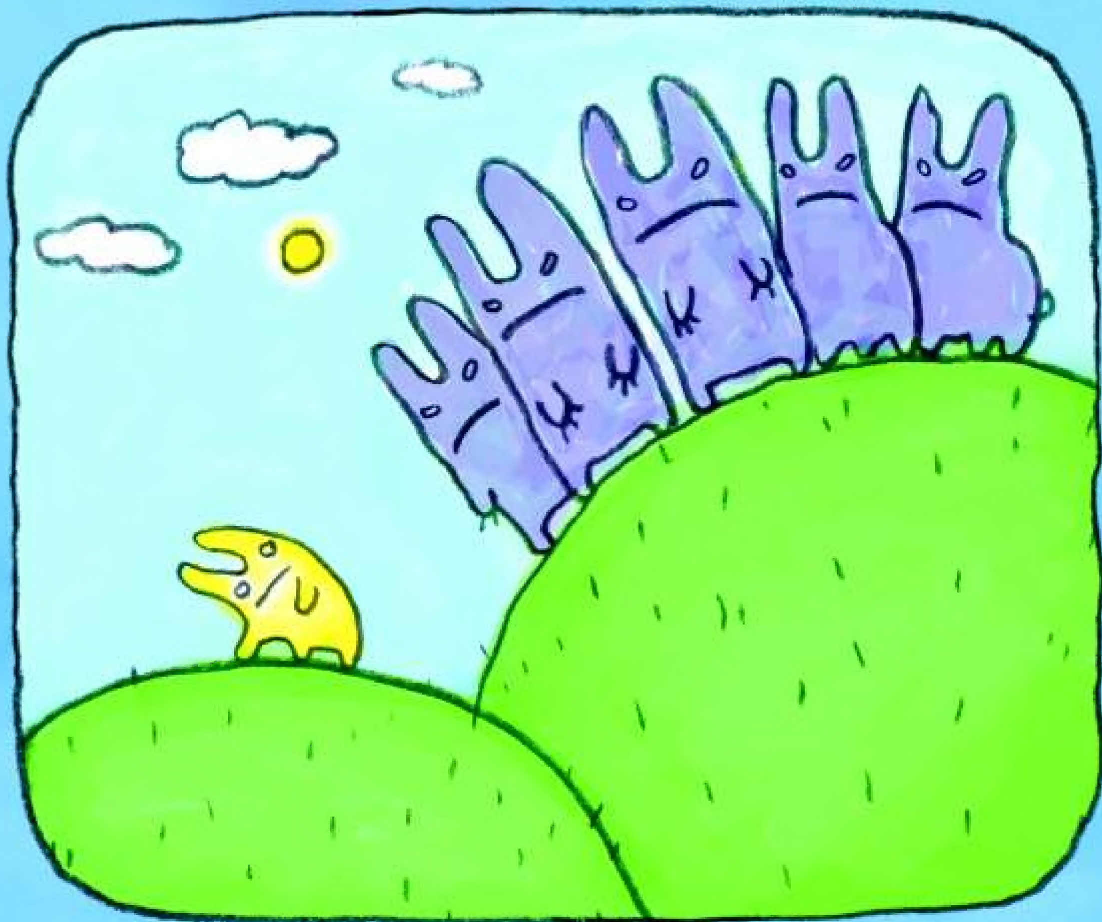
All rights should be applied to the best interest of the child.

unicef



Дзяржава павінна забяспечваць кожнаму дзіцяці абарону і клопат, неабходныя для яго дабрабыту.

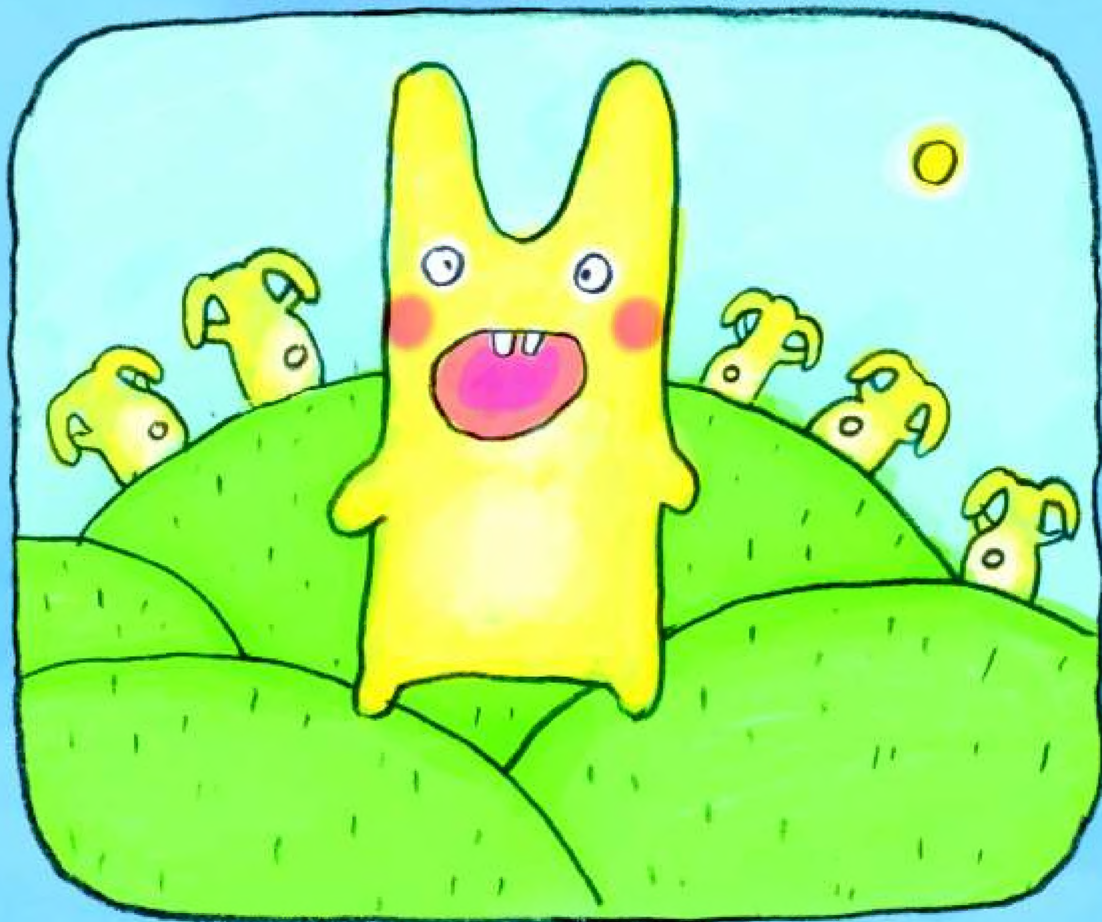
State ensures protection and care for every child.



Кожнае дзіця мае права на жыццё без дыскрымінацыі.

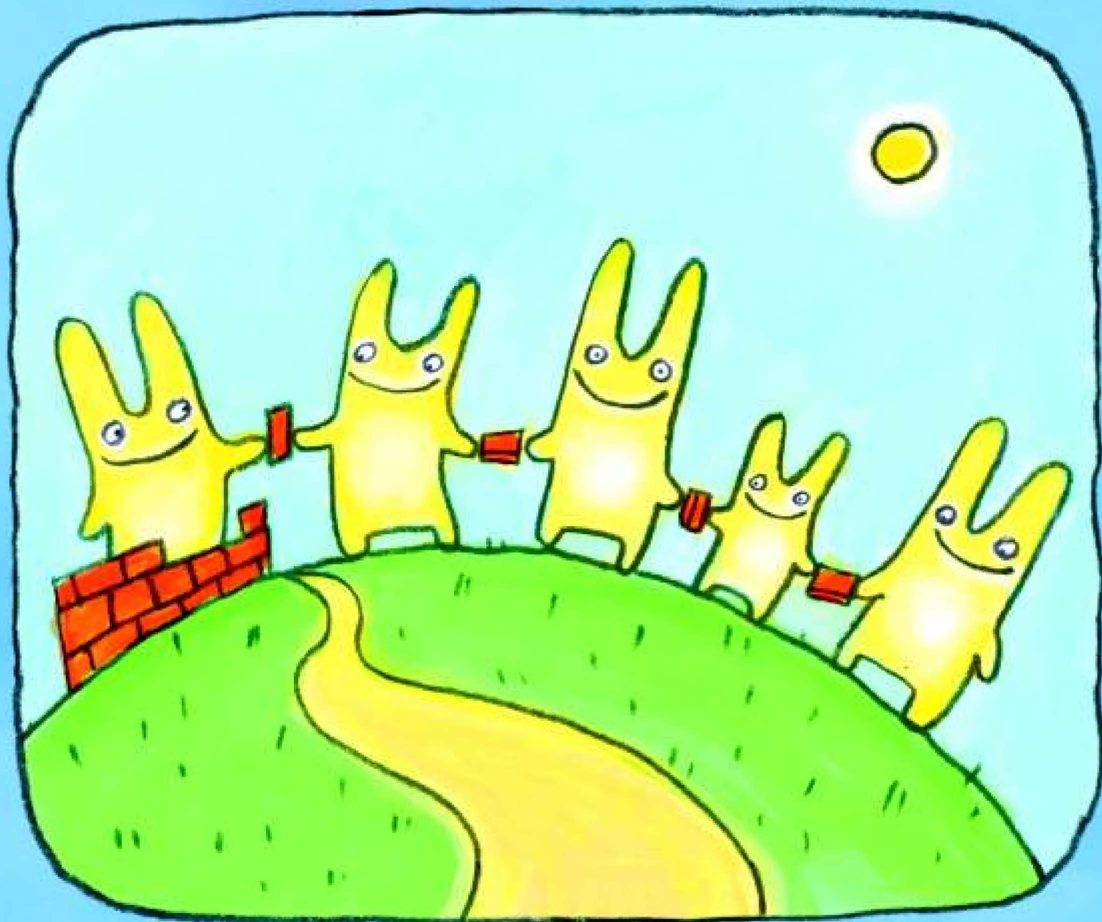
Every child has the right to a life free from discrimination.

unicef



Кожнае дзіця мае права на абарону ад пагарды і няўвагі.

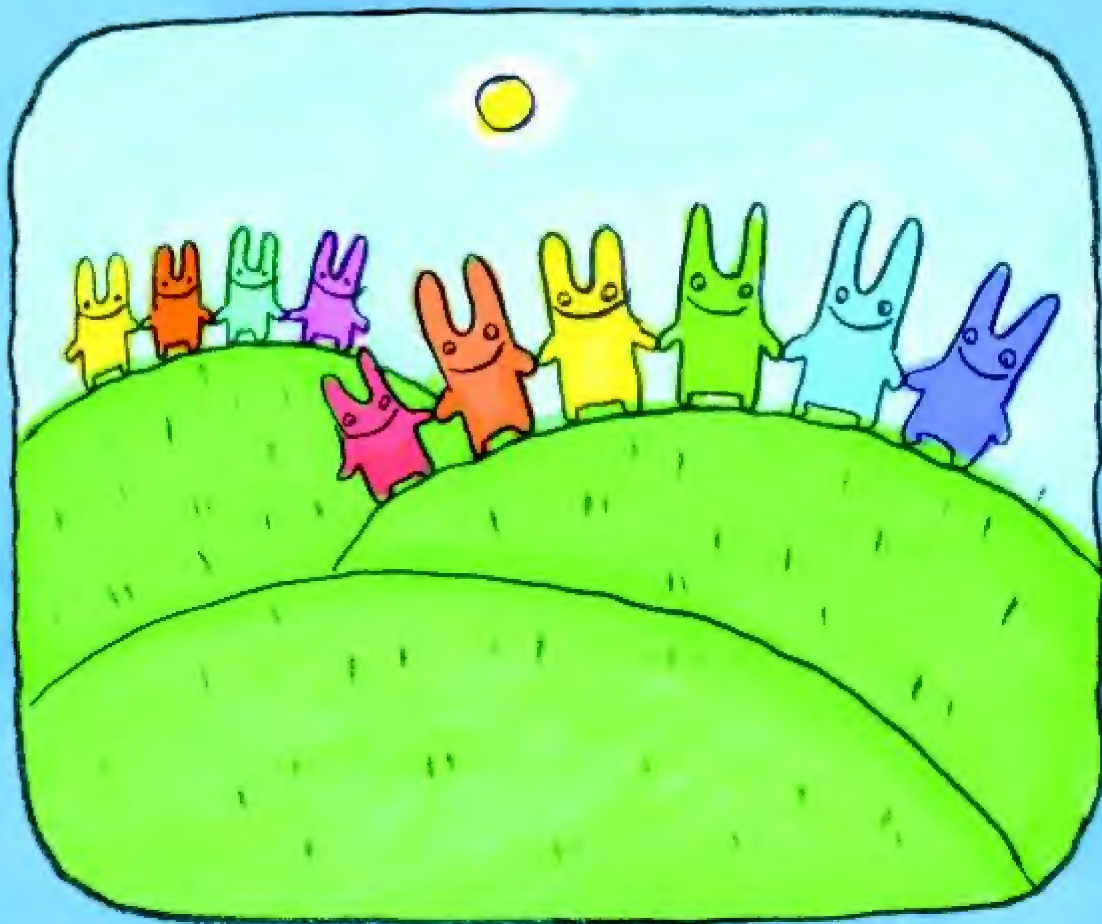
Every child has the right to protection from neglect.



Кожнае дзіця мае права на ўдзел у жыцці грамадства.

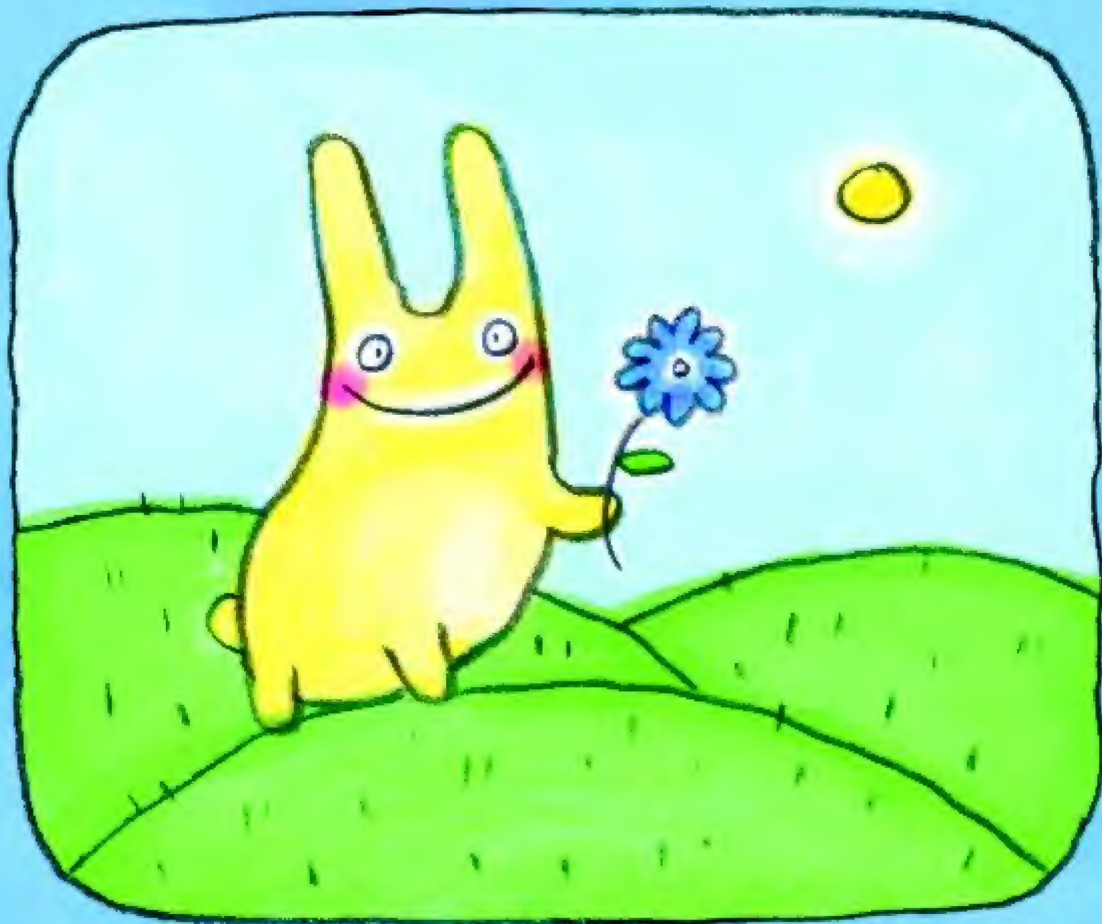
Every child has the right to participate.

unicef



Кожнае дзіця мае права на імя, нацыянальнасць і індывідуальнасць.

Every child has the right to a name, nationality and individuality.



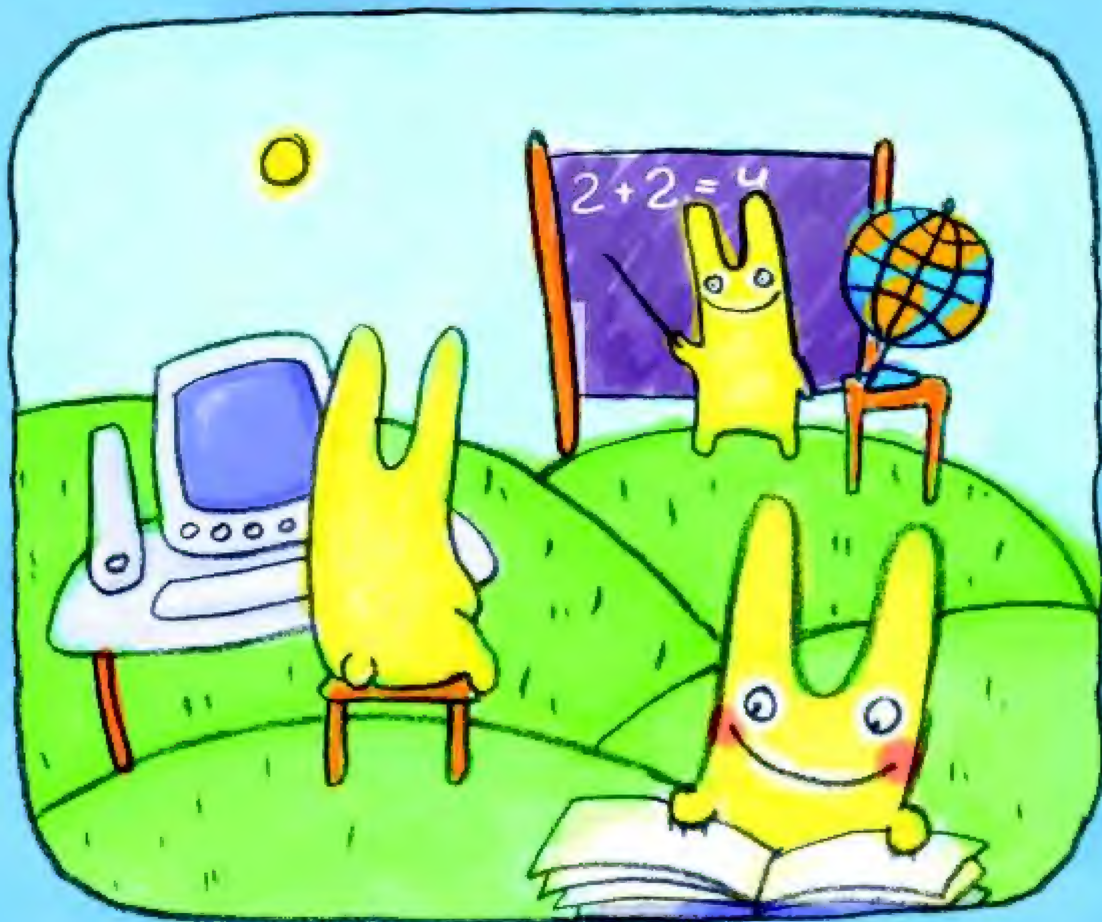
Кожнае дзіця мае права на чыстае акаляючае асяроддзе.

Every child has the right to a healthy environment.



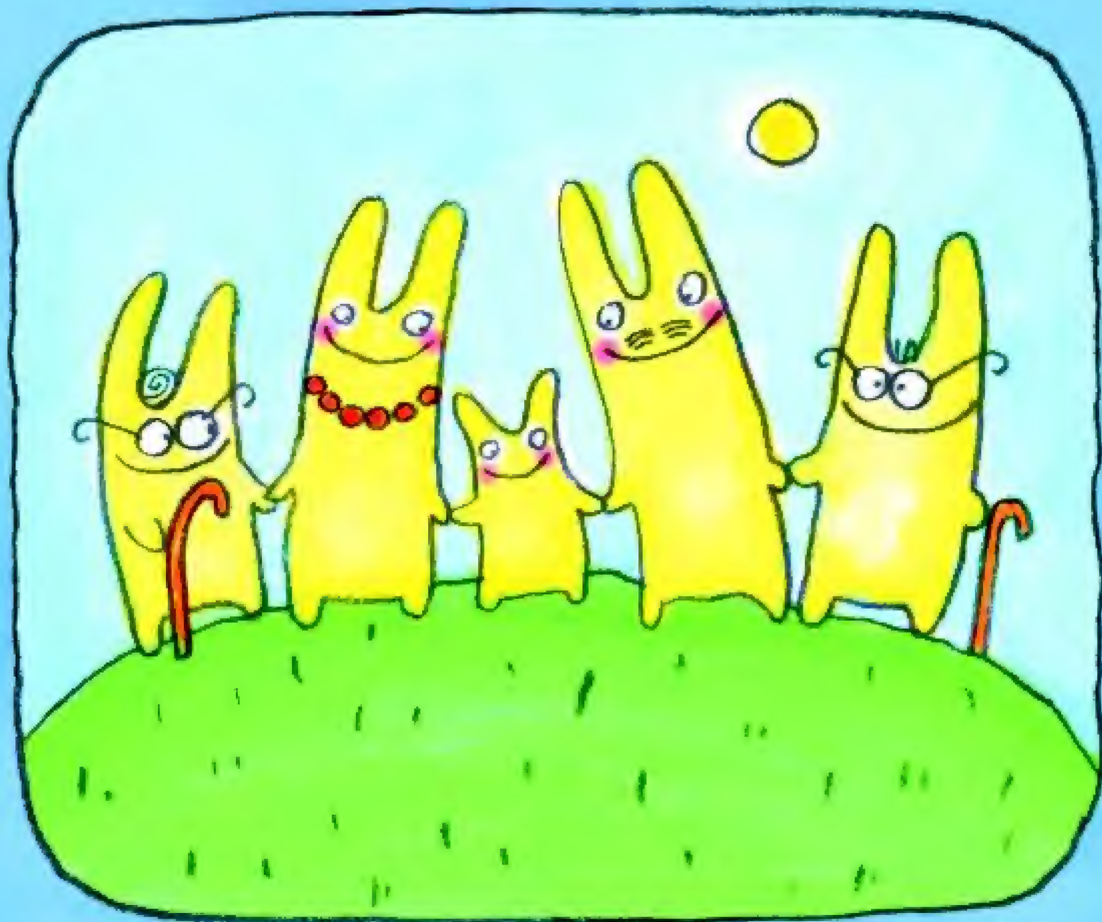
Кожнае дзіця мае права на жыццё без наркотыкаў.

Every child has the right to a drug free world.



Кожнае дзіця мае права на якасную адукацыю.

Every child has the right to quality education.



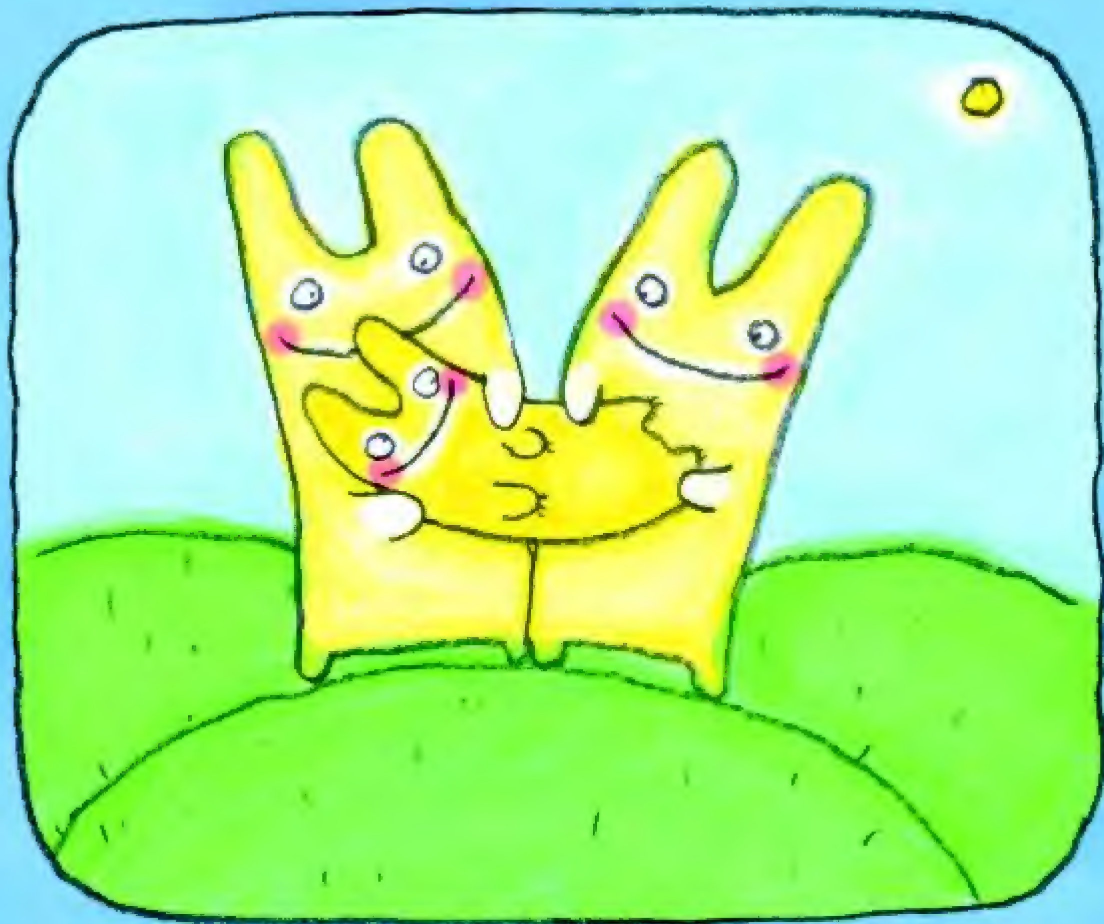
Кожнае дзіця мае права на любячую і клапатлівую сям'ю.

Every child has the right to a loving and caring family.



Кожнае дзіця мае права на дом.

Every child has the right to a home.



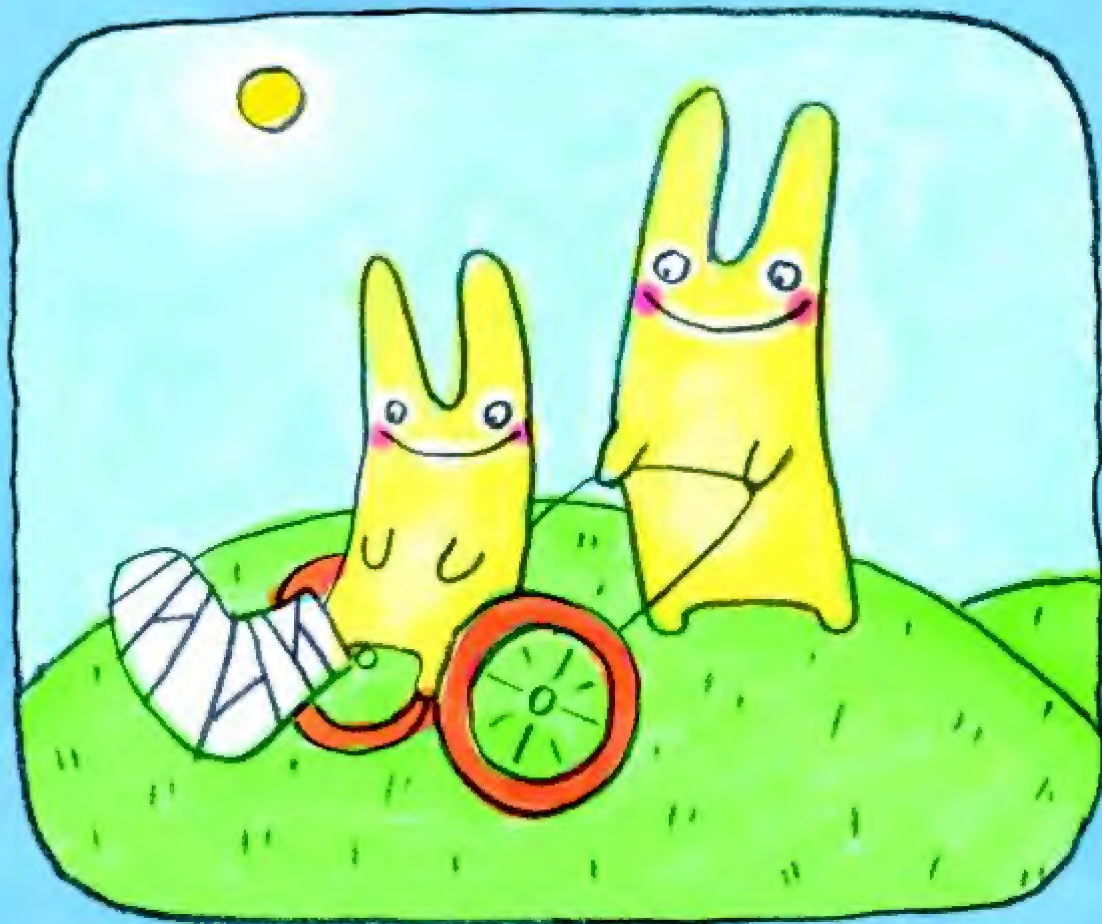
Кожнае дзіця мае права на любоў і клопаты абодвух бацькоў.

Every child has the right to be cared for by both parents.



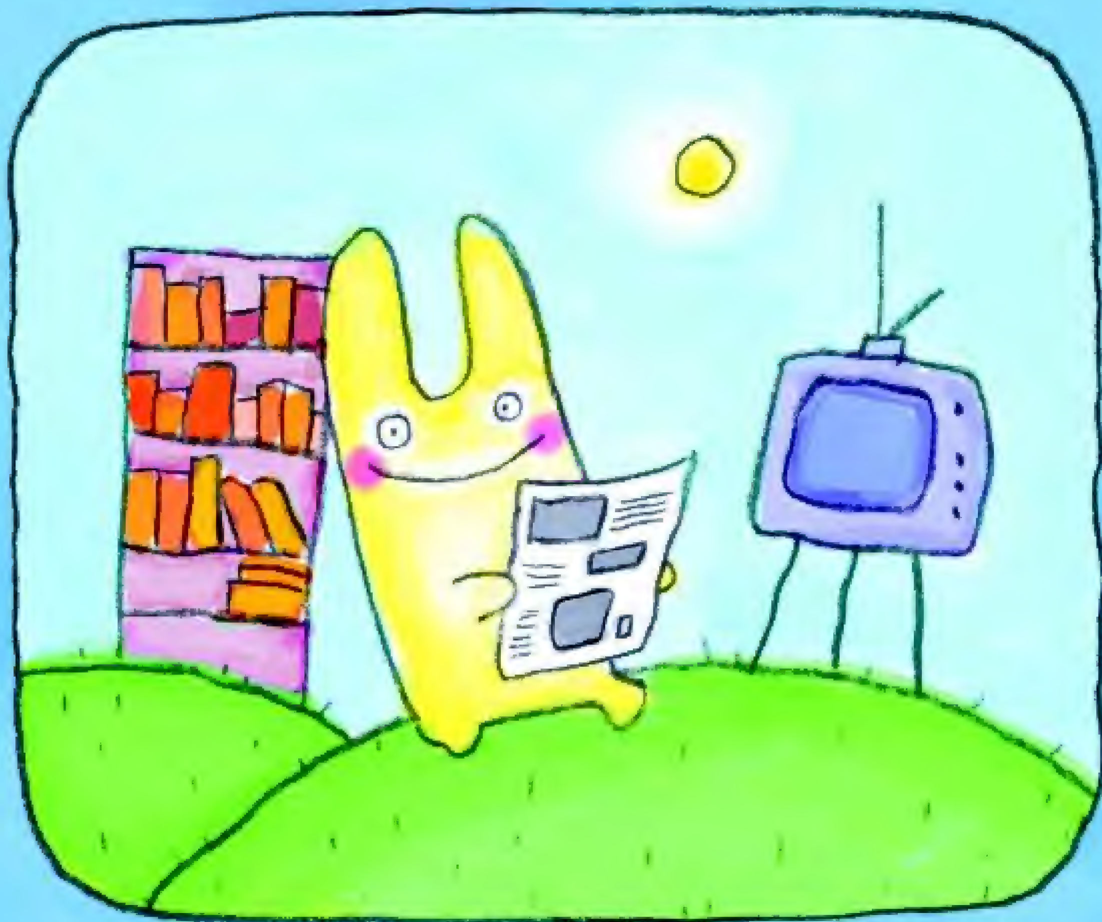
Кожнае дзіця мае права на неабходнае медыцынскае абслугоўванне.

Every child has the right to adequate health services.



Кожнае дзіця мае права на дапамогу і догляд у цяжкіх абставінах.

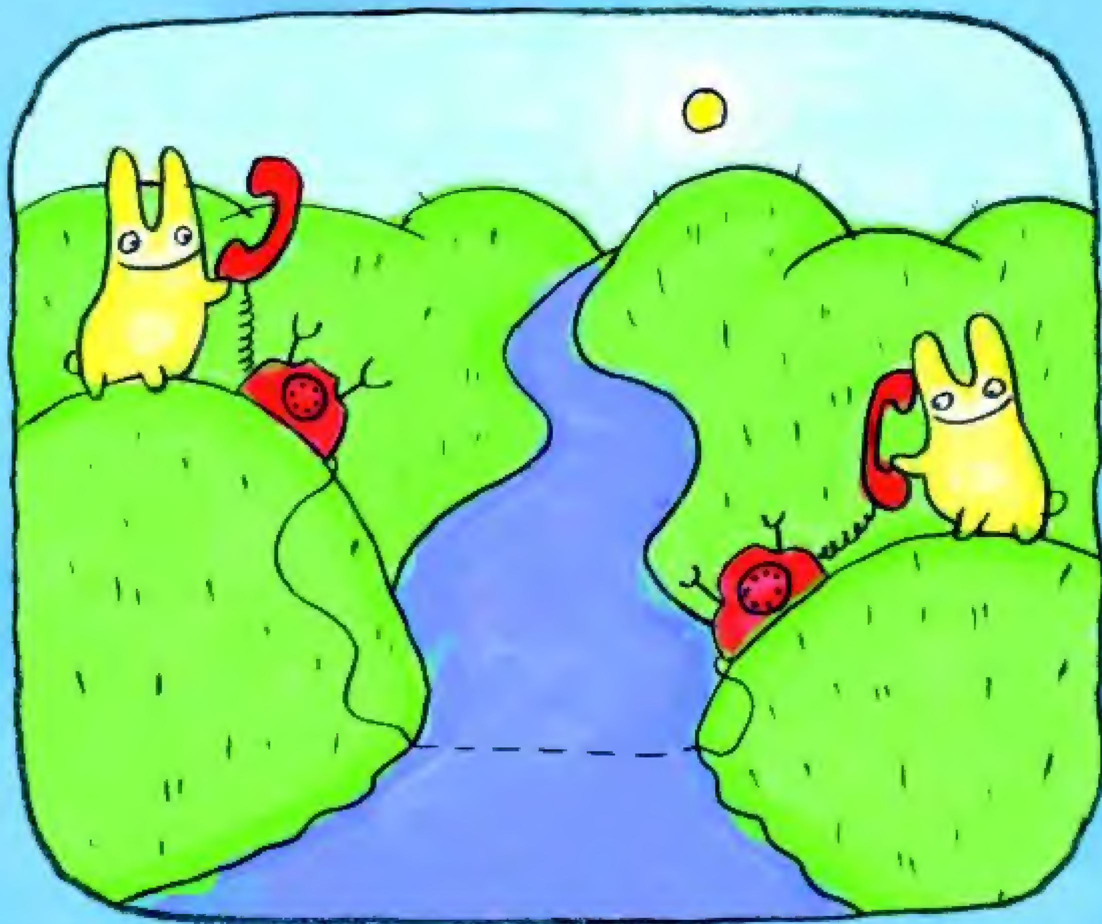
Every child has the right to special care and assistance.



Кожнае дзіця мае права на зразумелую і адпаведную ўзросту інфармацыю.

Every child has the right to appropriate information.

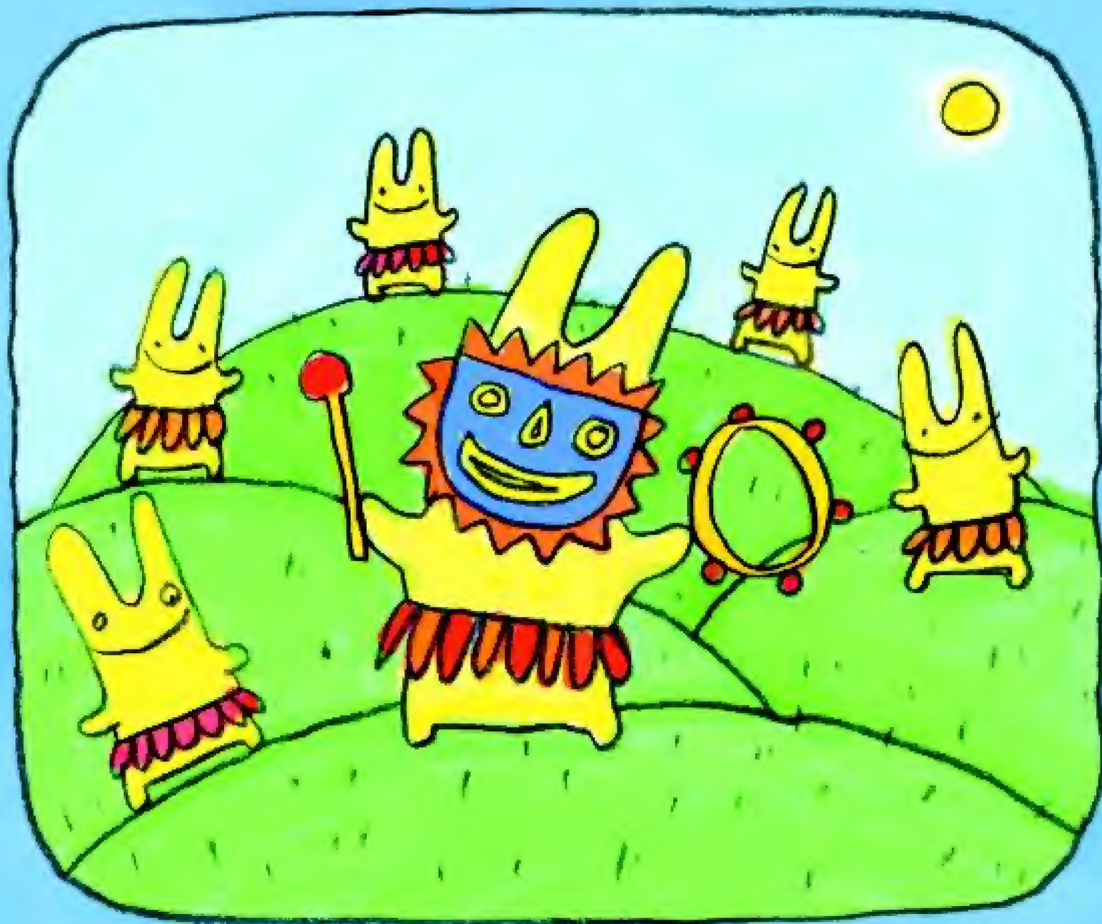
unicef



Кожнае дзіця мае права сустракацца і абменьвацца інфармацыяй.

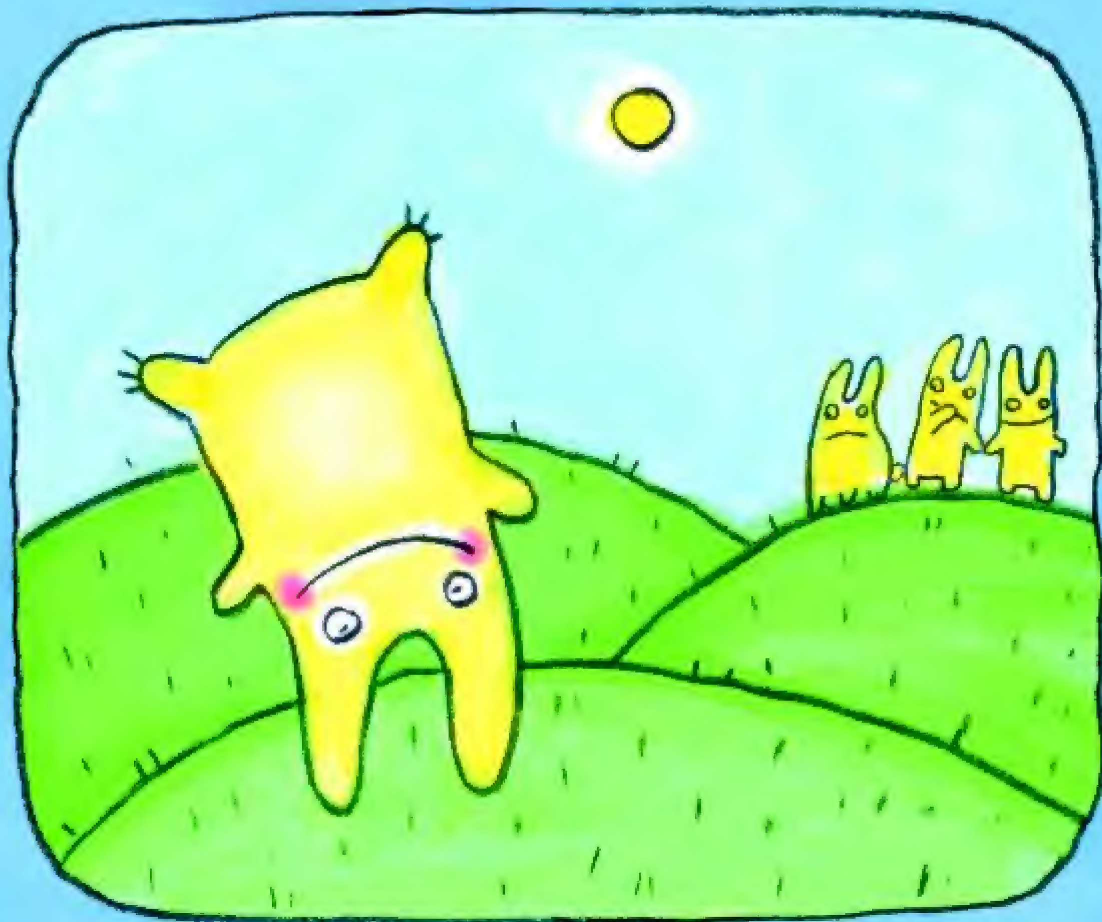
Every child has the right to meet and share views with others.

unicef



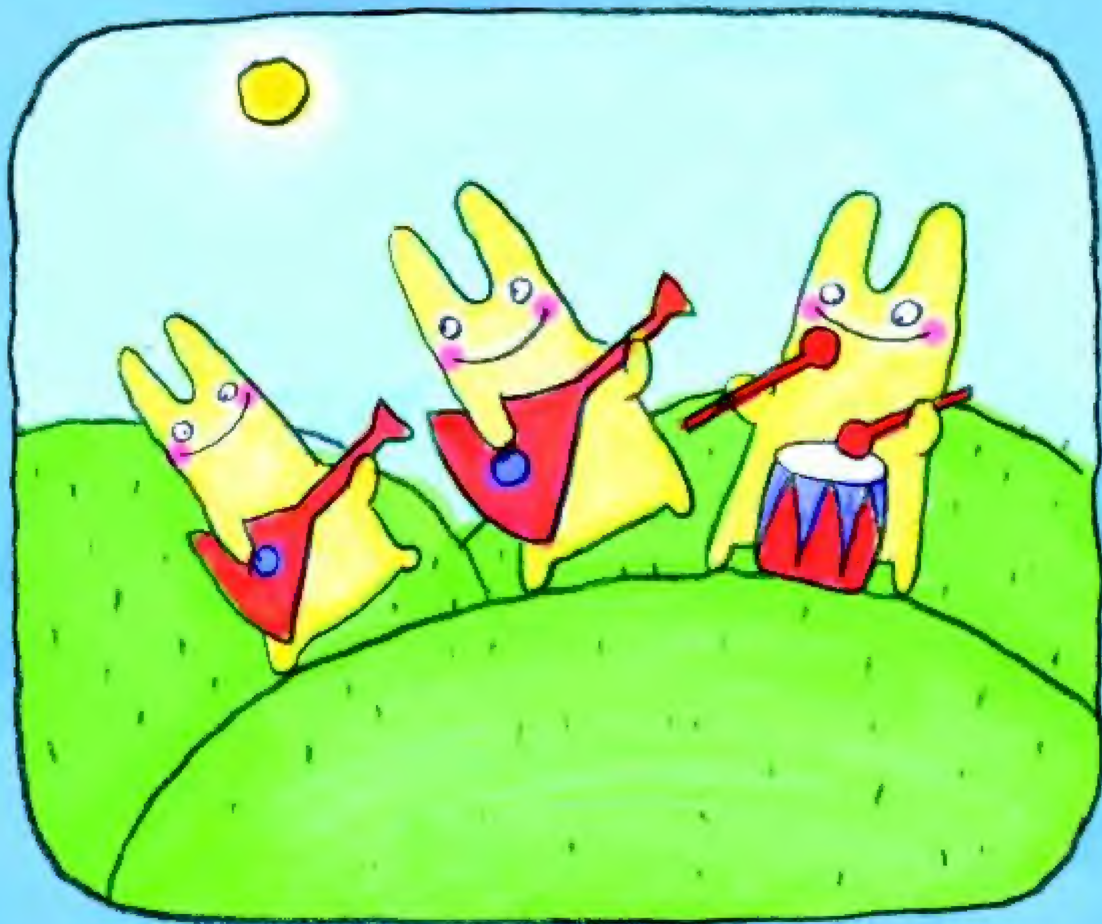
Кожнае дзіця мае права ведаць і захоўваць культуру свайго народа.

Every child has the right to know and live his or her own culture.



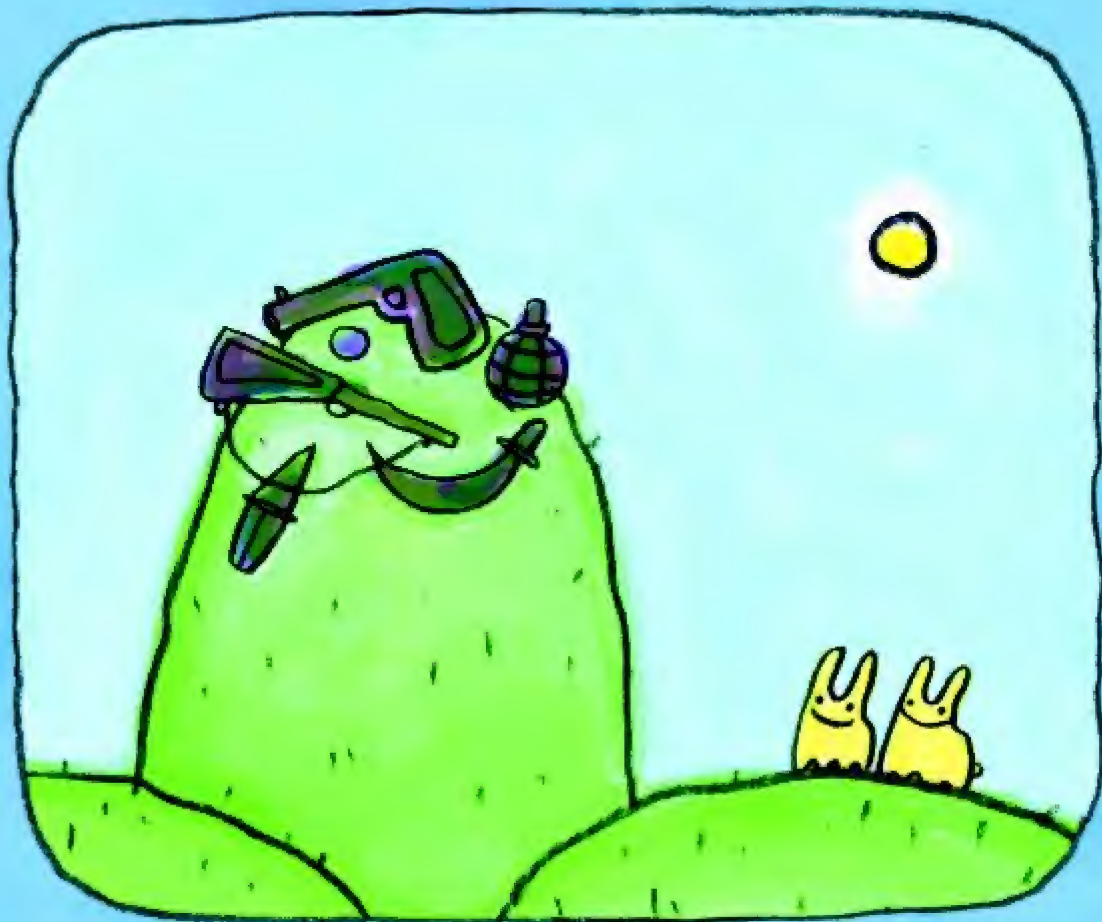
Кожнае дзіця мае права на свабоду думкі і свабоду сумлення.

Every child has the right to freedom of thought and freedom of conscience.



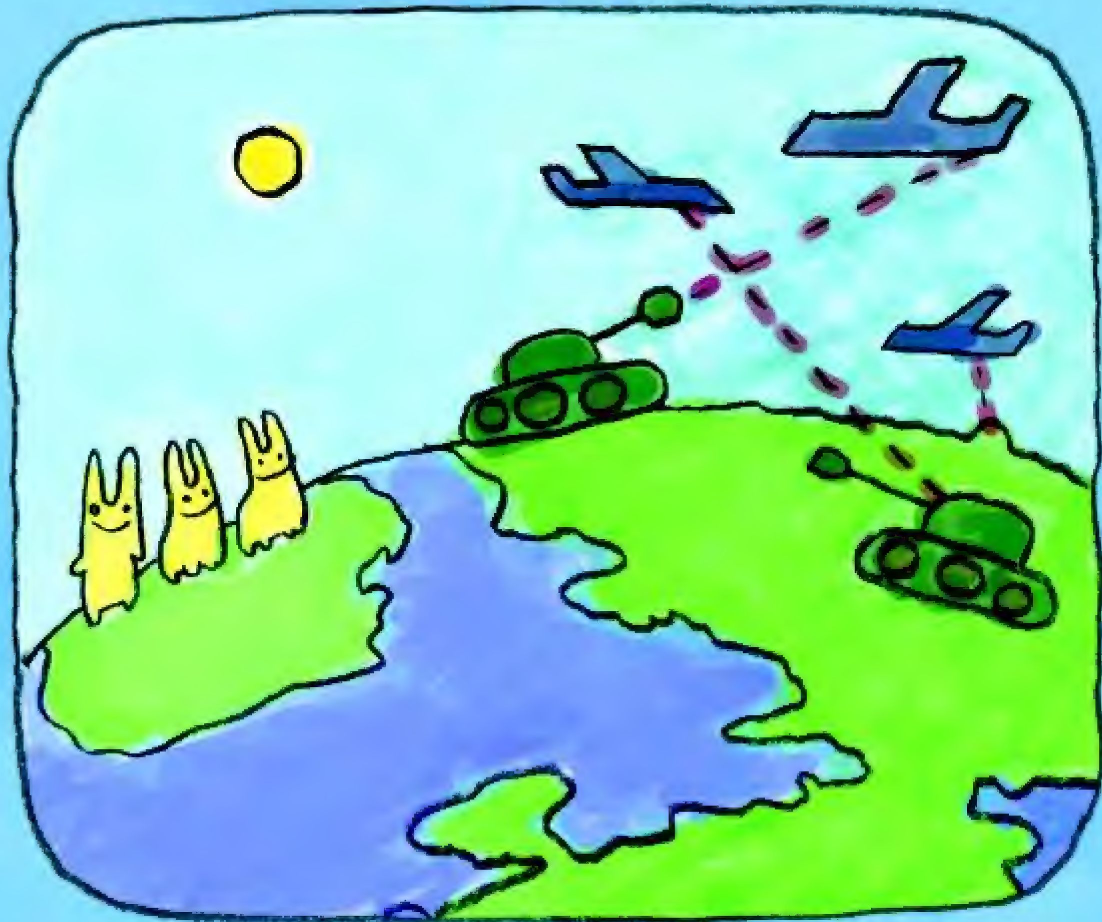
Кожнае дзіця мае права на самавыяўленне.

Every child has the right to freedom of expression.



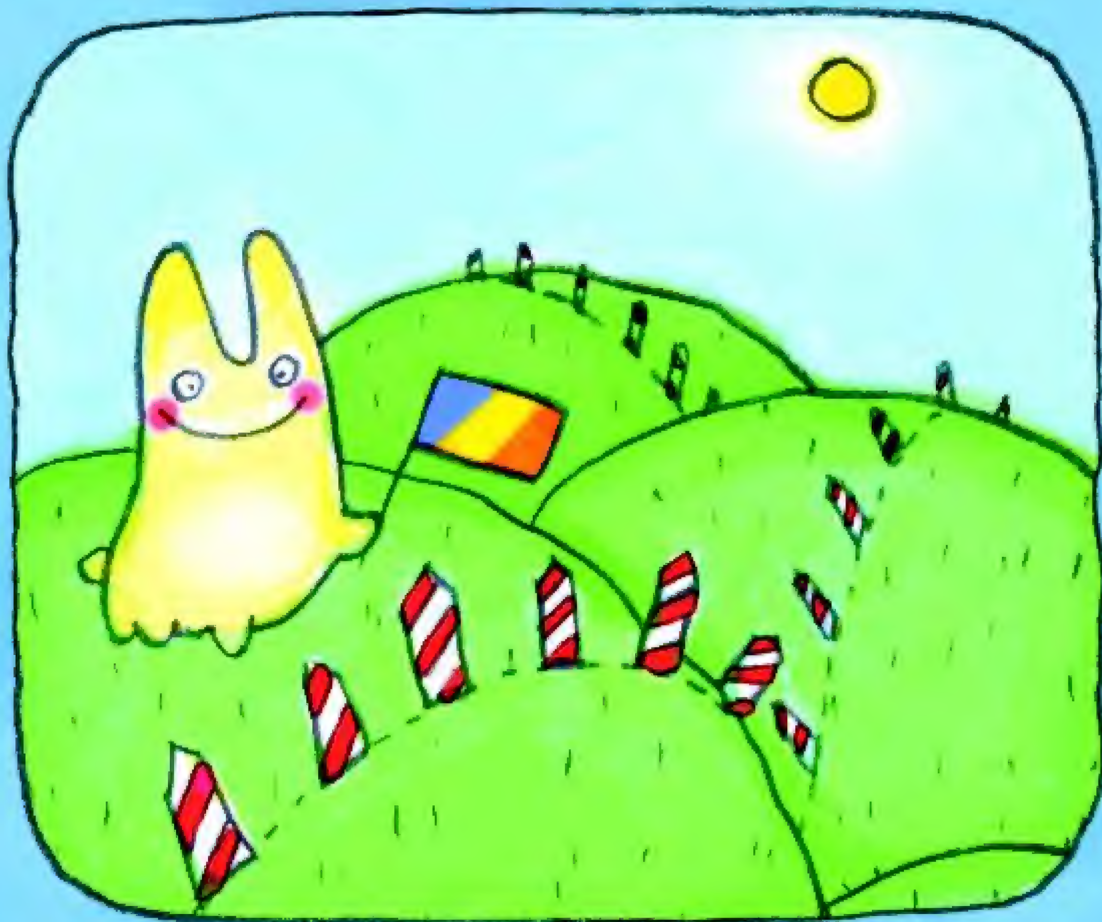
Кожнае дзіця мае права на абарону ад зброі ў мірны час.

Every child has the right to protection from guns.



Кожнае дзіця мае права на абарону ў час вайны.

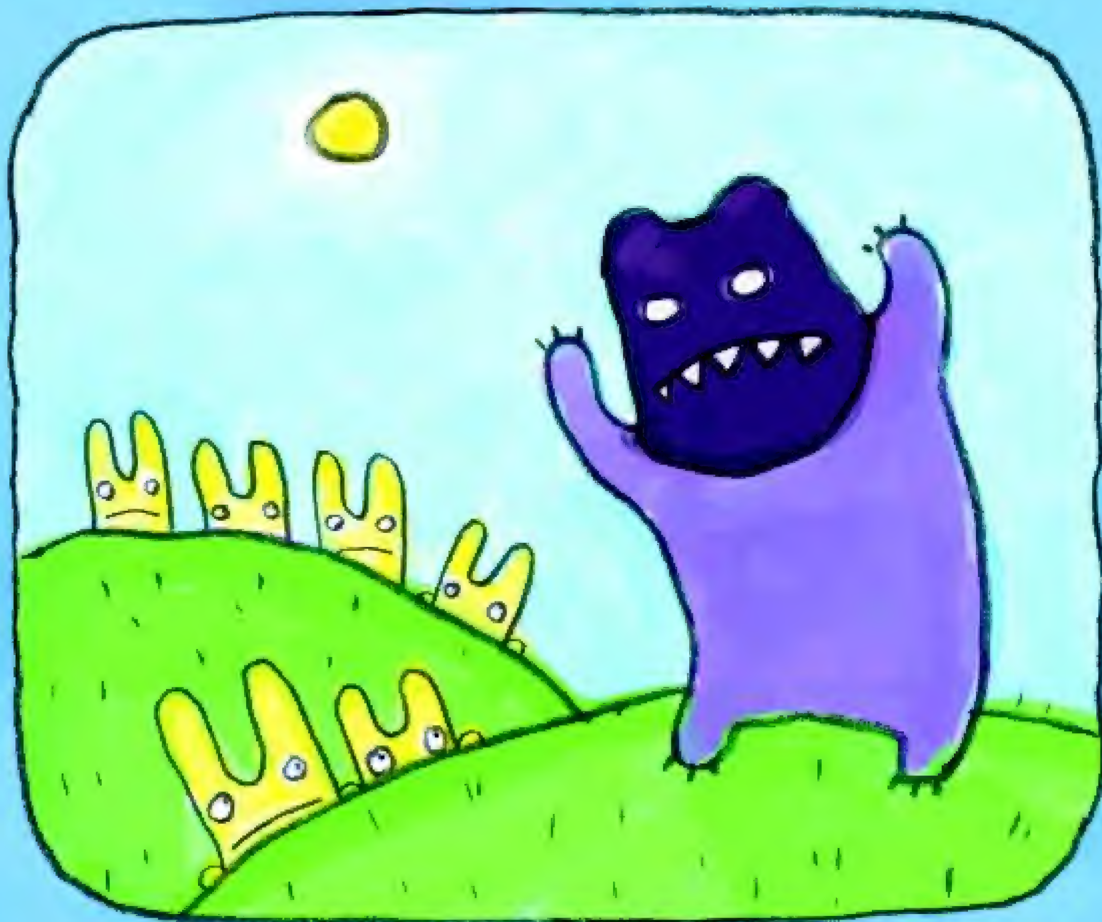
Every child has the right to protection in times of war.



Кожнае дзіця мае права быць грамадзянінам.

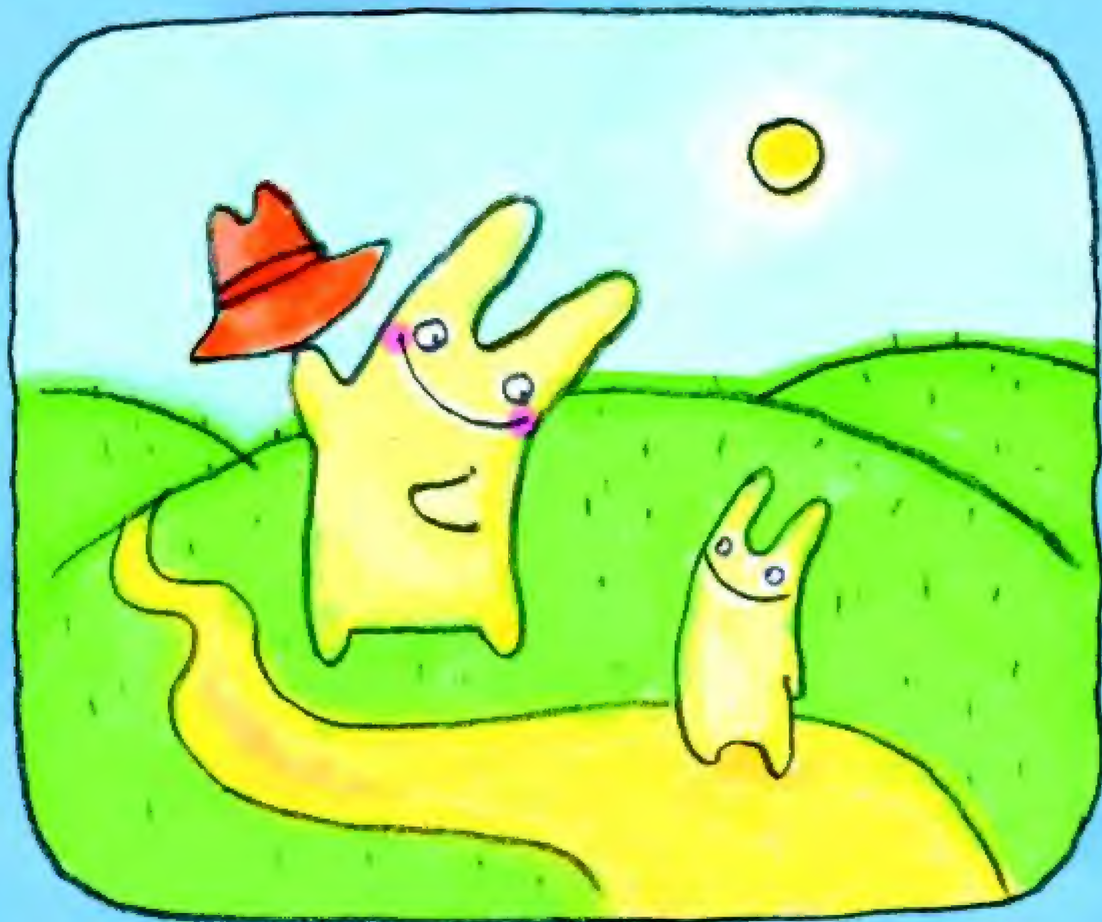
Every child has the right to preserve his or her identity.

unicef



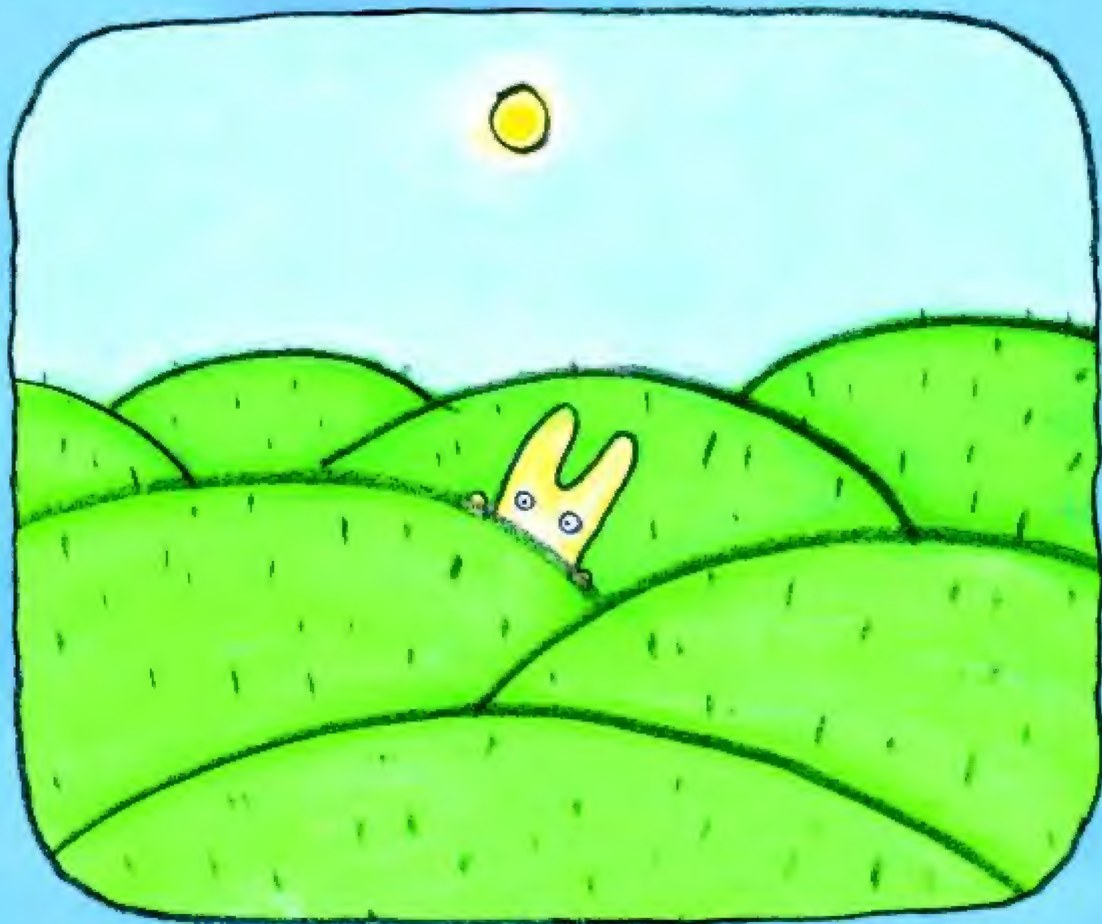
Кожнае дзіця мае права на абарону ад жорсткага абыходжання і прыгнёту.

Every child has the right to protection from abuse.



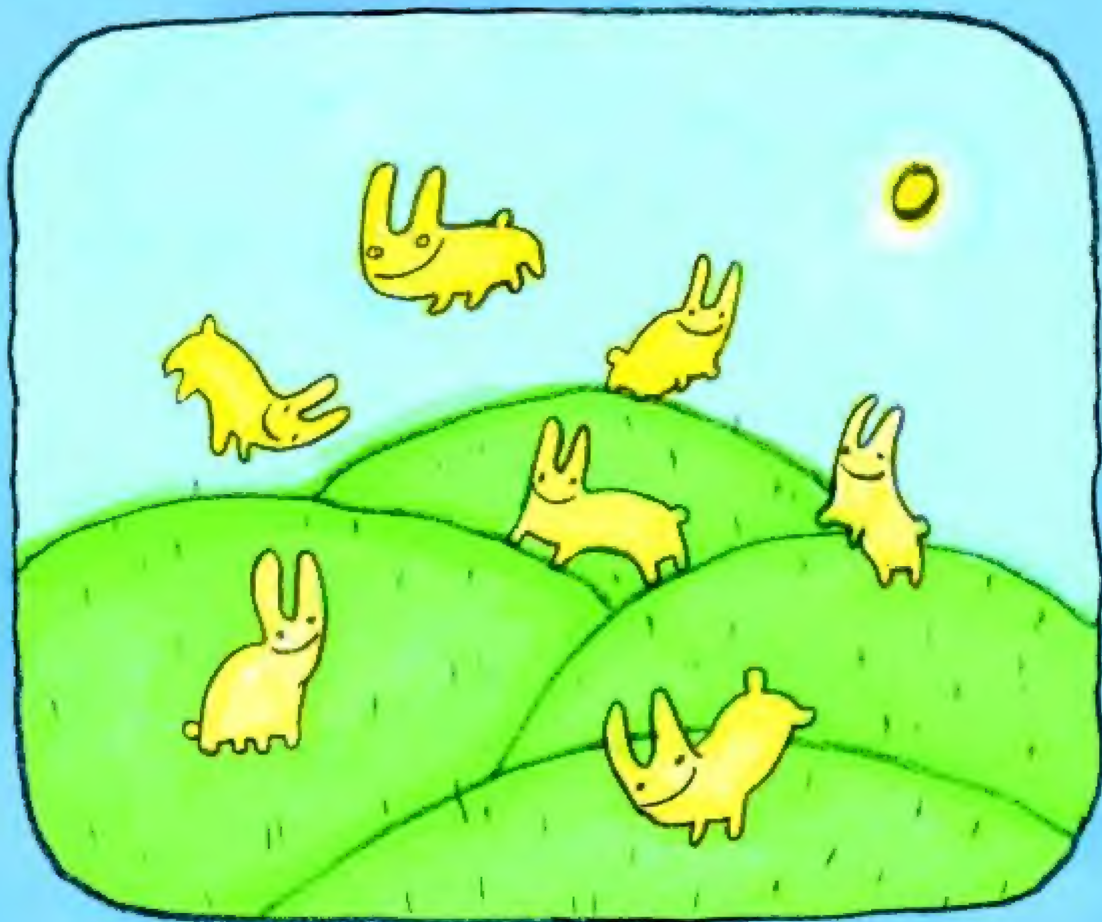
Кожнае дзіця мае права на павагу і захаванне пачуцця ўласнай годнасці.

Every child has the right to be treated with dignity.



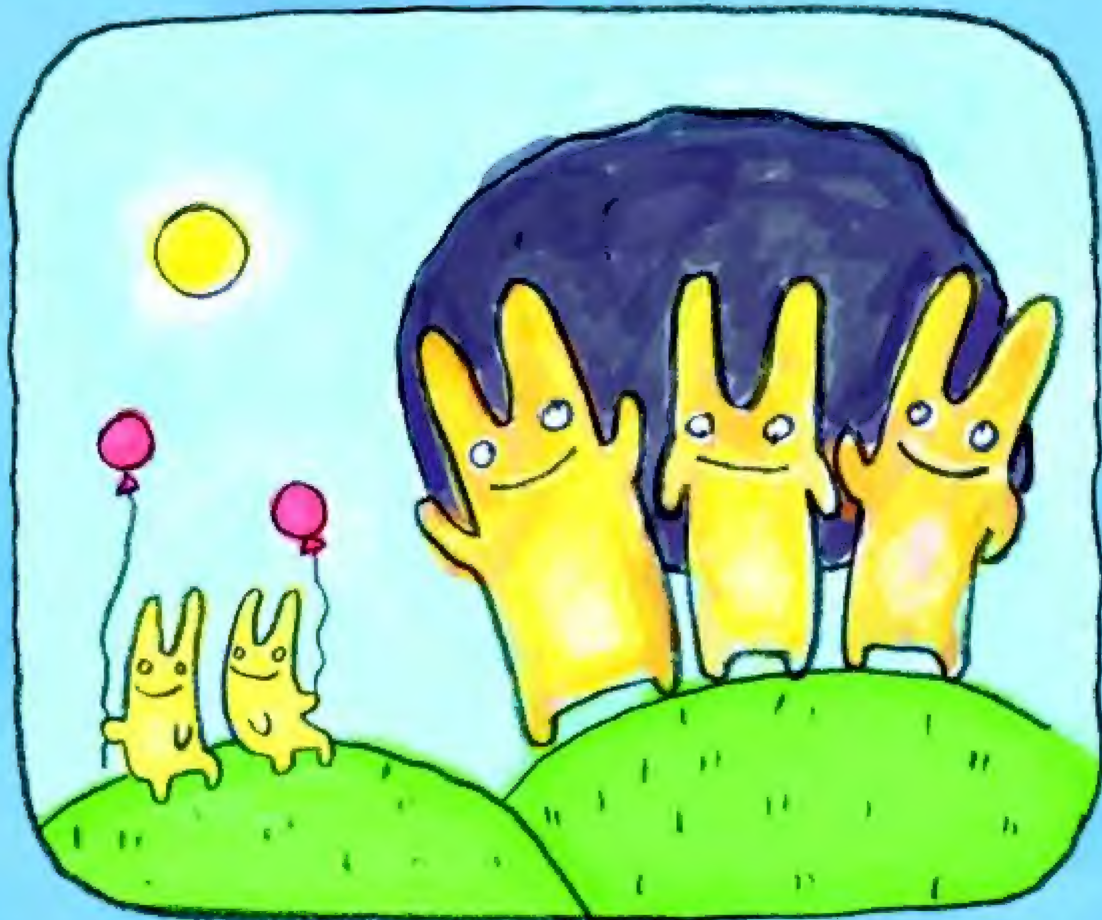
Кожнае дзіця мае права на асабістае жыццё.

Every child has the right to privacy.



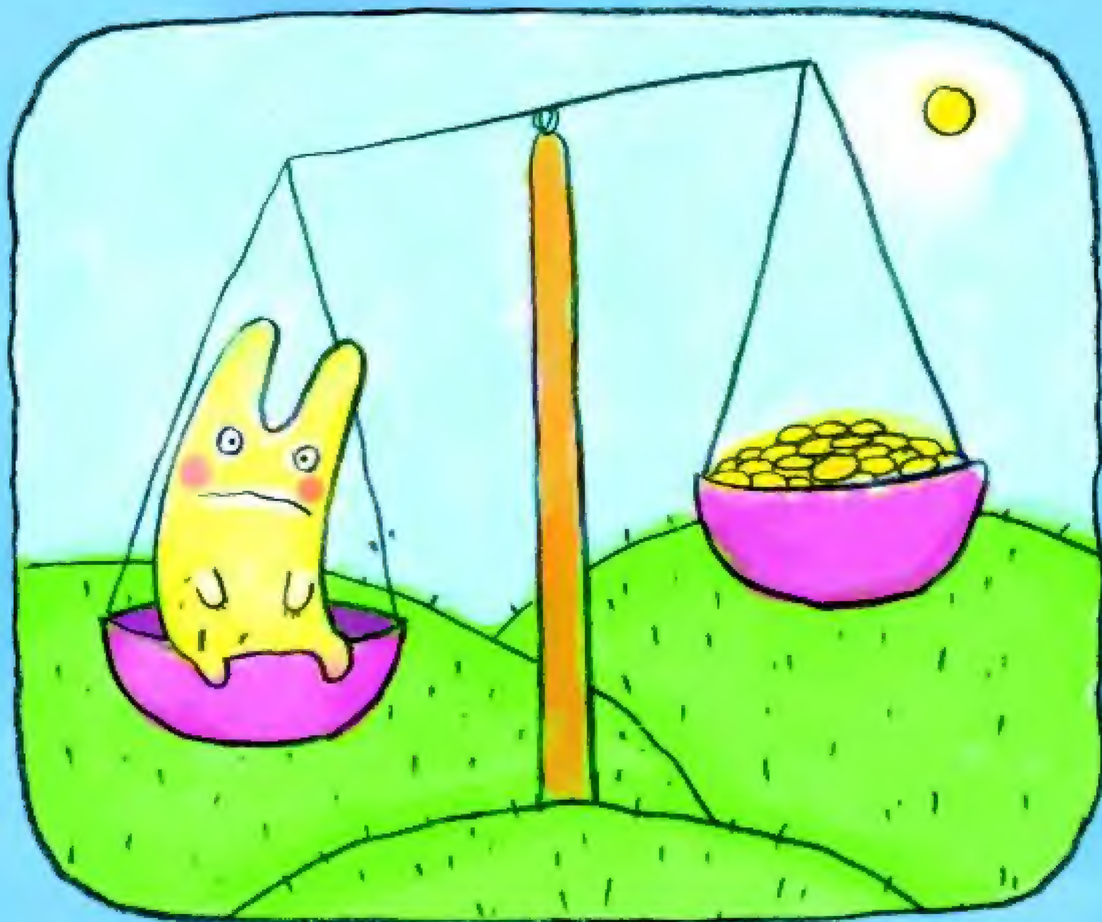
Кожнае дзіця мае права гуляць.

Every child has the right to play.



Кожнае дзіця мае права на абарону ад дзіцячай працы.

Every child has the right to protection from child labor.



Кожнае дзіця мае права на абарону ад выкрадання і гандлю.

Every child has the right to protection from trafficking and abduction.

unicef



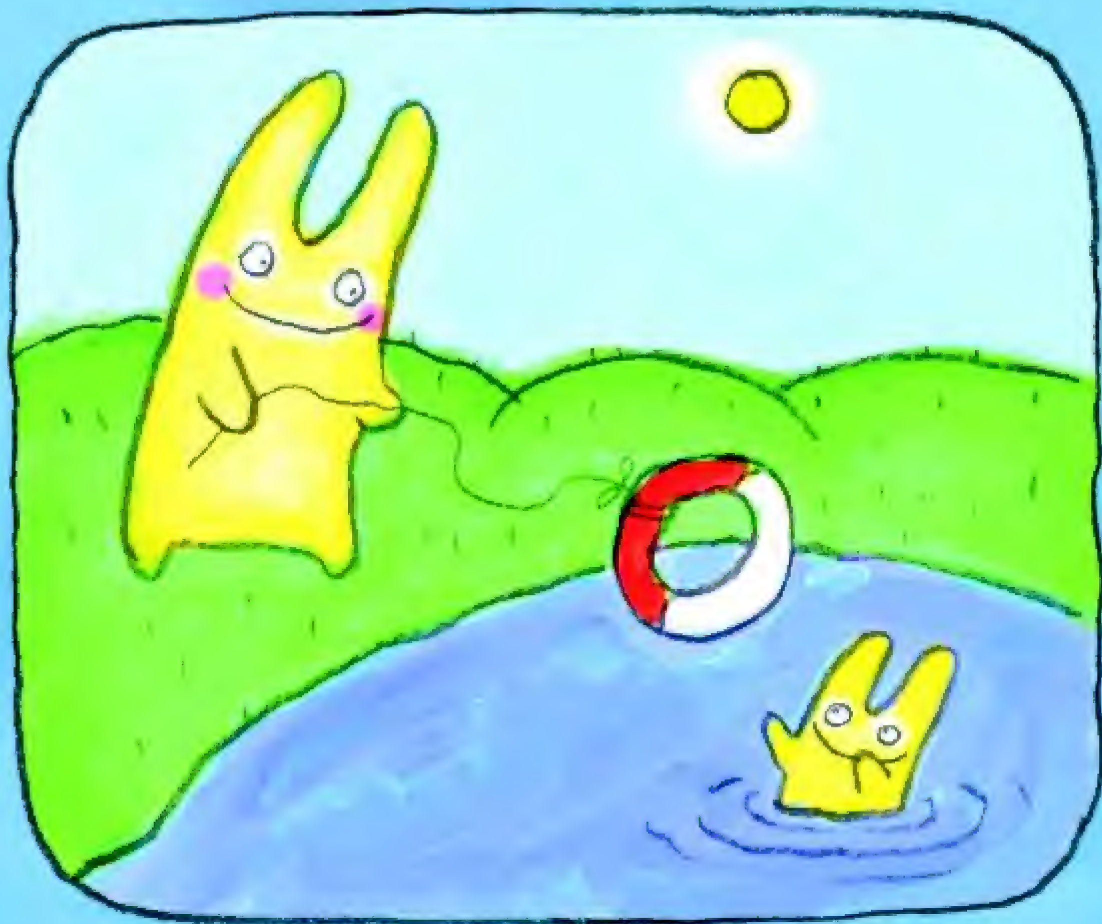
Кожнае дзіця мае права на абарону і павагу ў судзе.

Every child has the right to protection in court.



Кожнае дзіця мае права на паўнацэннае харчаванне.

Every child has the right to food and nutrition.



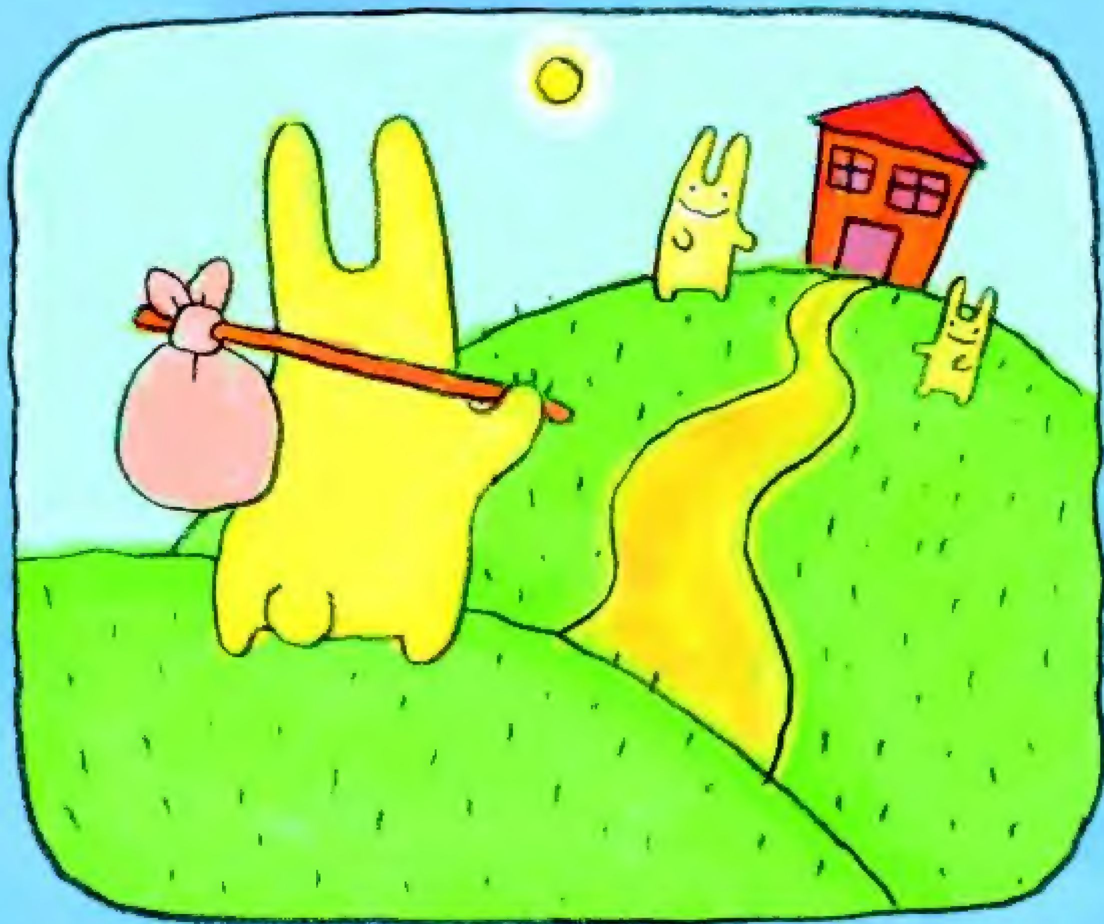
Кожнае дзіця мае права на выжыванне.

Every child has the right to survival.



Кожнае дзіця мае права на ўсебаковае і паўнацэннае развіццё.

Every child has the right to develop to the fullest.



У кожнага дзіцяці-бежанца ёсць права на абарону яго інтарэсаў.

Every refugee child has the right to protection

CHILD'S RIGHTS:
All rights of the child need protection.
All rights should be applied to the best interest of the child.
State ensures protection and care for every child.
Every child has the right to a life free from discrimination.
Every child has the right to protection from neglect.
Every child has the right to participate.
Every child has the right to a name, nationality and individuality.
Every child has the right to a healthy environment.
Every child has the right to a drug free world.
Every child has the right to quality education.
Every child has the right to a loving and caring family.
Every child has the right to be cared for by both parents.
Every child has the right to a home.
Every child has the right to adequate health services.
Every child has the right to special care and assistance.
Every child has the right to appropriate information.
Every child has the right to meet and share views with others.
Every child has the right to know and live his or her own culture.
Every child has the right to freedom of thought and freedom of conscience.
Every child has the right to freedom of expression.
Every child has the right to protection from guns.
Every child has the right to protection in times of war.
Every child has the right to preserve his or her identity.
Every child has the right to protection from abuse.
Every child has the right to be treated with dignity.
Every child has the right to privacy.
Every child has the right to play.
Every child has the right to protection from child labor.
Every child has the right to protection from trafficking and abduction.
Every child has the right to protection in court.
Every child has the right to food and nutrition.
Every child has the right to survival.
Every child has the right to develop to the fullest.
Every refugee child has the right to protection.

Правы дзіцяці:

Усе правы, якія ахоўваюць дзяцінства і дзіця, павінны быць абаронены.
Усе правы павінны выкарыстоўвацца толькі для выгады і на карысць дзіцяці.
Дзяржава павінна забяспечваць кожнаму дзіцяці абарону і клопат, неабходныя для яго дабрабыту.
Кожнае дзіця мае права на жыццё без дыскрымінацыі.
Кожнае дзіця мае права на абарону ад пагарды і няўвагі.
Кожнае дзіця мае права на ўдзел у жыцці грамадства.
Кожнае дзіця мае права на імя, нацыянальнасць і індывідуальнасць.
Кожнае дзіця мае права на чыстае акаляючае асяроддзе.
Кожнае дзіця мае права на жыццё без наркотыкаў.
Кожнае дзіця мае права на якасную адукацыю.
Кожнае дзіця мае права на любячую і клапатлівую сям'ю.
Кожнае дзіця мае права на любоў і клопаты абодвух бацькоў.
Кожнае дзіця мае права на дом.
Кожнае дзіця мае права на неабходнае медыцынскае абслугоўванне.
Кожнае дзіця мае права на дапамогу і догляд у цяжкіх абставінах.
Кожнае дзіця мае права на зразумелую і адпаведную ўзросту інфармацыю.
Кожнае дзіця мае права сустракацца і абменьвацца інфармацыяй.
Кожнае дзіця мае права ведаць і захоўваць культуру свайго народа.
Кожнае дзіця мае права на свабоду думкі і свабоду сумлення.
Кожнае дзіця мае права на самавыяўленне.
Кожнае дзіця мае права на абарону ад зброі ў мірны час.
Кожнае дзіця мае права на абарону ў час вайны.
Кожнае дзіця мае права быць грамадзянінам.
Кожнае дзіця мае права на абарону ад жорсткага абыходжання і прыгнёту.
Кожнае дзіця мае права на павагу і захаванне пачуцця ўласнай годнасці.
Кожнае дзіця мае права на асабістае жыццё.
Кожнае дзіця мае права гуляць.
Кожнае дзіця мае права на абарону ад дзіцячай працы.
Кожнае дзіця мае права на абарону ад выкрадання і гандлю.
Кожнае дзіця мае права на абарону і павагу ў судзе.
Кожнае дзіця мае права на паўнацэннае харчаванне.
Кожнае дзіця мае права на выжыванне.
Кожнае дзіця мае права на ўсебаковае і паўнацэннае развіццё.
У кожнага дзіцяці-бежанца ёсць права на абарону яго інтарэсаў.



unicef